



AppMachine lanceert Pryv.it, de online realtime tolk voor Oekraïense vluchtelingen

Met Pryv.it kan iedereen in zijn eigen taal met Oekraïense vluchtelingen communiceren via spraak en tekst



Leeuwarden, 13 april 2022 – Vandaag lanceert softwareontwikkelaar AppMachine de gratis vertaal- en spraaktool Pryv.it, die ervoor zorgt dat een taalbarrière bij Oekraïense vluchtelingen geen probleem meer vormt. Met Pryv.it kan iedereen namelijk via de smartphone gemakkelijk een gesprek voeren met een vluchteling in zijn of haar eigen taal. De naam van de tool is een verwijzing naar de begroeting ‘Pryvit’, wat Oekraïens is voor ‘Hallo, hoe gaat het?’.

Barrières doorbreken

Sinds het begin van de oorlog in Oekraïne zijn meer dan 3,5 miljoen Oekraïners gevlucht naar verschillende Europese landen, waaronder Nederland. Omdat veel vluchtelingen niet de taal spreken van het land waar zij naartoe vluchten en het Engels niet goed beheersen, vormt taal al gauw een barrière bij simpele dagelijkse taken zoals een bezoek aan de supermarkt. Hierdoor krijgen vluchtelingen vaak te kampen met gevoelens van isolatie en frustratie. Daarnaast maakt deze barrière het ook lastig voor officiële instanties, organisaties en opvanggezinnen om effectief met hen te communiceren.

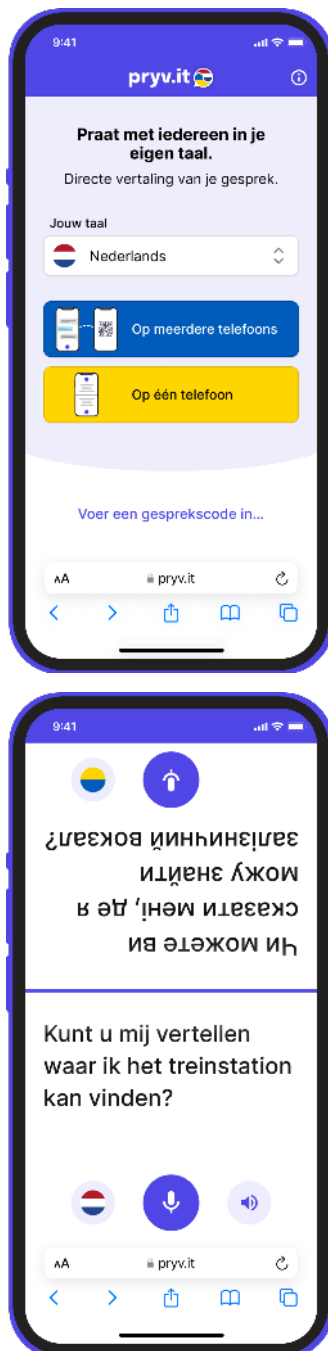
Siebrand Dijkstra, CEO van AppMachine en bedenker van Pryv.it: “Toen de oorlog uitbrak in Oekraïne hebben wij een aantal vluchtelingen die naar Nederland kwamen onder onze hoede genomen en van onderdak voorzien. Al snel liepen wij tegen de enorme taalbarrière aan en bleek het heel moeilijk om elkaar te begrijpen. Bestaande vertaalapps waren voor ons niet gebruiksvriendelijk en ontoereikend. Daarom hebben wij twee weken geleden besloten om met AppMachine zelf de website Pryv.it op te zetten. Pryv.it is ontworpen op de meest gebruiksvriendelijke manier, zodat zelfs kinderen op school de tool kunnen gebruiken om te praten met hun nieuwe klasgenootjes, maar ook dokters bijvoorbeeld op een spoedafpraak snel een digitale tolk bij de hand hebben. Met Pryv.it openen we nieuwe deuren voor vluchtelingen, waardoor ze zich welkom voelen in hun nieuwe omgeving en het alledaagse leven gemakkelijker doorkomen.”

Live gespreksvertaler: zo werkt het

Hoewel er verschillende vertaalapps en -tools bestaan, blijkt dat minder wijdverspreide talen als Nederlands en Oekraïens vaak niet goed worden ondersteund, en al zeker niet met een spraakfunctie. Wanneer deze talen wel worden ondersteund, werkt dit vaak maar op één telefoon en moet een van de gesprekspartners werken met een onbekende app in een onbekende taal. De huidige apps zijn daarmee onvoldoende geschikt om gemakkelijk een gesprek in een andere taal te voeren.

Pryv.it brengt hier nu verandering in. De gebruiksvriendelijke gespreksvertaler is simpel te starten door naar de website te gaan, je eigen taal te selecteren en de unieke QR-code van je gesprek te delen met je gesprekspartner. Zo kun je onmiddellijk een gesprek beginnen, ieder in zijn eigen taal en op zijn eigen smartphone. Er kunnen meerdere smartphones toegevoegd worden aan een gesprek, waardoor ook een groepsgesprek gemakkelijk mogelijk is. Heeft de ander geen smartphone bij de hand? Dan kan je gebruikmaken van de split screen-functie en samen een gesprek voeren op één smartphone, elk op een eigen helft van het scherm.

Je drukt simpelweg op de microfoonknop op je scherm, spreekt je bericht in en laat de knop los. Hierna wordt het bericht online vertaald en vervolgens zowel uitgesproken als getoond op het scherm van de gesprekspartner.



Veiligheid

Bij de ontwikkeling van Pryv.it is goed nagedacht over veiligheid en privacy. Zo beschikt de applicatie over end-encryption, worden de gesprekken niet opgeslagen en hoeven deelnemers zich niet te registreren. Alleen door middel van de unieke

QR-code kunnen mensen deelnemen aan het gesprek, waardoor gebruikers zelf de volledige controle hebben over wie er deelneemt.

Microsoft ondersteunt dit project en stelt belangeloos haar vertaaldiensten beschikbaar voor Pryv.it. AppMachine ontwikkelde belangeloos de applicatie naar het idee van ondernemer Siebrand Dijkstra. De hoop en verwachting is dat AppMachine en Microsoft, in samenwerking met de Nederlandse overheid, Pryv.it zo lang als nodig is gratis beschikbaar zullen stellen. De webapplicatie is in eerste instantie alleen beschikbaar in de talen Oekraïens, Nederlands en Engels, maar kan uitgebreid worden met bijvoorbeeld Pools, Duits en Italiaans.

Gebruik de webapplicatie Pryvit op pryv.it of kijk voor meer informatie op <https://www.appmachine.com/pryv.it> en volg Pryv.it op [Twitter](#).

###

Noot voor de redactie

Meer afbeeldingen, foto's en video's kan je vinden in de [mediakit](#)

Over Siebrand Dijkstra

Siebrand is een succesvol ondernemer die in de jaren negentig internet in Friesland introduceerde, de bedenker en bouwer van de schooladministratiesoftware Magister die marktleider is in het voortgezet onderwijs, en de ontwikkelaar van AppMachine, waarmee zonder programmeerkennis apps voor iOS en Android gemaakt kunnen worden.

Over AppMachine

AppMachine, gevestigd te Leeuwarden, lanceerde in 2013 een platform waarmee zonder programmeerkennis native apps gebouwd kunnen worden voor iOS en Android. AppMachine werd in 2015 overgenomen door Endurance en heeft in de Verenigde Staten meegewerkt aan het opzetten van succesvolle producten als Websitebuilder.com, Creative Mail en Bluehost Websitebuilder.

Sinds 1 oktober 2021 is AppMachine weer teruggekocht door de oprichters en werkt het met meer dan 25 hooggekwalificeerde en gedreven medewerkers aan de lancering van een No-Code platform.

Contact mediavragen:

Fleur van der Laan, +316 11 00 10 02, Fleur@appmachine.com

Tessa Bron & Jeroen Fennema
pryv.it@progresscommunications.eu

Progress Communications
Arent Janszoon Ernststraat 5
1083 GP Amsterdam